

GEBRUIKSAANWIJZING
MODE D'EMPLOI
MODO DE EMPLEO
MANUAL DE INSTRUÇÕES
USERS MANUAL
GEBRAUCHSANLEITUNG



Alecto[®]

BL-329

Algemeen:

- Geschikt voor oplaadbare NiCd en NiMH batterijen in de formaten AA (penlite) en AAA (potloodcel).
- Intelligente snellader/druppellader met ontlaadfunctie.
- Mechanisch beveiligd tegen het verkeerd plaatsen van de batterijen.
- Met REFRESH functie om het geheugeneffect bij NiCd batterijen tegen te gaan.
- Batterijen worden altijd op juiste lading gehouden en zijn dus direct klaar voor gebruik.
- Wordt geleverd met een 230 Volt voedingsadapter voor gebruik in huis en met een 12 Volt snoetje met sigarettenaanstekerplug voor het gebruik in de auto.

Gebruik:

1. Sluit de voedingsadapter of het 12 Volt snoertje aan op de lader.
2. Plaats 2 batterijen in de meest linkse laadklemmen en schuif de schakelaar in positie '2' of plaats 4 batterijen en schuif de schakelaar in positie '4'.
3. Doe de voedingsadapter in een 230 Volt stopcontact of plug de 12 Volt aanstekerplug in de aansluiting voor de sigarettenaansteker in de auto. Na enkele seconden licht de DISCHARGE/CHARGE LED rood op en wordt met het laden begonnen.
- 4 Druk nu op de knop DISCHARGE/CHARGE om alle batterijen eerst tot een gelijke referentiespanning van 1V te ontladen. De DISCHARGE / CHARGE LED licht geel op.

Deze functie vergt enige tijd (afhankelijk van de restcapaciteit van de batterijen). Om dit ontladproces te onderbreken kan men nogmaals op de DISCHARGE/CHARGE knop drukken.

- 5 Wanneer alle batterijen tot 1V zijn ontladen, schakelt de lader automatisch over op snelladen. De DISCHARGE/CHARGE LED licht weer rood op.

6. Zodra de batterijen geheel opgeladen zijn, dit bepaalt de BL-329 geheel automatisch door het regelmatig uitvoeren van delta-V metingen, schakelt de lader automatisch over op druppelladen. De DISCHARGE/CHARGE LED wordt nu groen. De batterijen worden nu constant op juiste lading gehouden en zijn dus op ieder moment geschikt voor gebruik.

Refresh functie:

Bij NiCd batterijen kan het geheugeneffect optreden. Dit houdt in dat bij het niet volledig ontladen, de batterij zijn laatste restcapaciteit onthoudt zodat na verloop van tijd de werkelijke capaciteit van de batterij aanzienlijk afneemt. De BL-329 heeft daarom voor dit type batterij een refresh functie waarbij de batterij eerst volledig ontladen wordt.

Het is raadzaam om eens per 10 laadprocessen de refresh functie te gebruiken. De benodigde tijd is afhankelijk van de conditie van de batterij. De functie kan te allen tijde worden onderbroken.

1. Plaats 2 batterijen in de meest linkse laadklemmen of 4 batterijen en schuif de schakelaar in de stand 'REFRESH' (dit is de middenstand van de schakelaar). De REFRESH LED licht nu geel op.
2. Na afloop zal de REFRESH LED doven en kan men het laadproces als onder 'gebruik' beschreven opstarten.

Opmerkingen:

- De BL-329 is alleen geschikt voor oplaadbare batterijen van het type NiCd (Nikkel-Cadmium) of NiMH (Nikkel-Metaal-Hydride).
- De lader is ontworpen voor het (ont)laden van 2 of van 4 batterijen tegelijk.
- Gebruik alleen batterijen van een zelfde type en capaciteit.
- Gebruik de lader alleen in de auto met het meegeleverde 12 Volt snoetje met sigarettenaanstekerplug of binnenshuis met de meegeleverde voedingsadapter.
- Vermijd stoten of vallen van de lader. Bij een vermeend defect uw leverancier raadplegen. De lader alleen door gekwalificeerd personeel laten repareren.
- Uitgewerkte batterijen inleveren als Klein Chemisch Afval (KCA).



Specificaties:

Voeding: 12V-13,8VDC — —(C)— +

Laadspanning: AA; 2,8V/5,6V

AAA; 2,8V/5,6V

Laadstroom: AA; 800mA snelladen
80mA druppelladen

AAA; 300mA snelladen
30mA druppelladen

Ontlaadstroom: 85mA

Vermogen: 4,48VA (max.)

Mogelijke problemen & oplossingen:

Controleer vooraf altijd of de adapter op de wandcontactdoos is aangesloten en/of dat de stekker van de adapterkabel contact maakt met de lader.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Rode lampje op de adapter licht niet op.	Op de wandcontactdoos staat geen spanning.	Controleer m.b.v. een ander elektrisch apparaat of er spanning op de wandcontactdoos staat en verhelp zonodig dit probleem.
Bij het ontladen licht de gele "refresh" LED niet op.	De schakelaar staat niet in de correcte positie.	Zet de schakelaar in de middelste stand.
	Slecht elektrisch contact.	Reinig de contacten van zowel de lader als van de batterijen.
	De batterijen zijn verkeerd om in de lader geplaatst.	Plaats de batterijen op de juiste manier in de batterijlader.
Bij het laden licht de "discharge/charge" LED niet op.	Slecht elektrisch contact.	Reinig de contacten van zowel de lader als de batterijen.
	De batterijen zijn verkeerd om in de lader geplaatst.	Plaats de batterijen op de juiste manier in de batterijlader.
	De schakelaar staat niet in de correcte positie.	Zet de schakelaar in de linker stand indien maar twee batterijen geladen worden.

	<p>Bij het laden van twee batterijen zijn de batterijen niet in de linker twee batterijvakken geplaatst.</p>	<p>Plaats de twee batterijen in de twee linker batterijvakken.</p>
	<p>Er is slechts één batterij in de lader geplaatst.</p>	<p>Plaats een tweede batterij in de lader (van het zelfde type en met de zelfde capaciteit).</p>
	<p>Er zijn drie batterijen in de lader geplaatst en de schakelaar staat in de meest rechtse stand.</p>	<p>Plaats een vierde batterij in de lader of verwijder één van de batterijen. Zet de schakelaar in de correcte stand (2 of 4)</p>
	<p>De batterijen zijn “diep” ontladen doordat één of meerdere batterijen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • lang niet zijn gebruikt • toen ze al leeg waren te lang in een apparaat hebben gezeten. 	<p>Plaats de batterijen op de voorgeschreven wijze in de lader. Indien de batterijen niet defect zijn zal de “discharge/charge” LED na een paar minuten alsnog oplichten.</p>
	<p>De batterijen zijn “diep” ontladen doordat één of meerdere batterijen defect zijn.</p>	<p>Vervang de oude batterijen voor nieuwe.</p>

<p>Batterijen worden warm/heet.</p>	<p>Door het "snelladen" loopt een relatief hoge stroom door de batterijen, waardoor de batterijen veel warmer worden dan bij een normale batterijlader. Batterijen mogen max 65 °C worden, een temperatuur die heet ervaren wordt.</p>	<p>n.v.t.</p>
<p>De (NiCd) batterijen gaan maar kort mee na opladen.</p>	<p>De batterijen zijn oud en/of hebben last van het geheugen effect.</p>	<p>Ontlaad de batterij met de "refresh" functie volgens de handleiding en voer vervolgens een laadcyclus uit. Doe dit afhankelijk van de mate van het geheugeneffect meerdere malen.</p>

En général :

- Apte aux piles rechargeables NiCd et NiMH format AA et AAA.
- Chargeur immédiat et chargeur-goutte intelligent avec fonction déchargeur.
- Assuré mécaniquement contre la mise fautive des piles.
- Avec fonction REFRESH afin de combattre l'effet de mémoire.
- Les piles seront mises au chargement exact et sont donc toujours prêtes à l'emploi.
- Un adaptateur alimentaire de 230V pour l'emploi à l'intérieur et un fil 12 V avec fiche allume-cigare pour l'emploi dans la voiture ont été compris.

Utilisation :

1. Branchez l'adaptateur alimentaire ou le fil 12V sur le chargeur.
2. Mettez 2 piles dans les agrafes de chargement les plus gauches et poussez le commutateur en état '2' ou mettez 4 piles et poussez le commutateur en état '4'.
3. Branchez l'adaptateur alimentaire sur une prise de 230V ou tamponnez la fiche allume-cigare de 12V dans le point de branchement de la voiture. Après quelques secondes le voyant rouge DISCHARGE/CHARGE s'allume et le chargement commence.
4. Appuyez sur le bouton DISCHARGE/CHARGE afin de décharger jusqu'à ce qu'une tension de référence de 1V est atteinte. Le voyant DISCHARGE/CHARGE s'allume en jaune.

La fonction déchargement prend quelque temps (cela dépend de la capacité qui reste des piles). Afin d'interrompre le déchargement on peut appuyer encore une fois sur le bouton DISCHARGE/CHARGE.

5. Quand toutes piles ont atteint la tension de référence, le chargeur passe automatiquement à la fonction de chargement rapide. Le voyant DISCHARGE/CHARGE se rallume alors en rouge.

6. Dès que les piles seront complètement rechargées – le BL-329 en décide complètement automatiquement en effectuant régulièrement des mesures - le chargeur passe automatiquement à la fonction chargeur-goutte. Le voyant DISCHARGE/ CHARGE s'allume en vert. Maintenant les piles seront mises constamment au chargement exact et sont donc prêtes à l'emploi à toute heure.

Fonction refresh :

En utilisant les piles NiCD, l'effet de mémoire se peut produire. Ça veut dire que –en cas d'un déchargement pas complet- la pile retient sa dernière capacité de sorte qu'au bout du temps la capacité réelle de la pile diminue considérablement. C'est pourquoi que le BL-329 a une fonction refresh pour ce type de pile où la pile est d'abord complètement déchargée. Il est à conseiller d'utiliser la fonction refresh une fois sur 10 processus de chargement.


1. Mettez 2 piles dans les agrafes de chargement les plus gauches ou 4 piles et poussez le commutateur en état REFRESH (au milieu du commutateur). Le voyant REFRESH s'allume en jaune.
2. Après, le voyant REFRESH s'éteint et on peut mettre en marche le processus de chargement comme décrit sous UTILISATION.

Remarques :

- Le BL-329 est seulement apte aux piles rechargeables du type NiCD ou NiMH.
- Le chargeur est conçu pour le (dé)chargement de 2 ou 4 piles en même temps.
- Ne servez-vous que de piles du même type et de la même qualité.
- Utilisez le chargeur dans la voiture seulement à l'aide du fil 12 V avec fiche allume-cigare ou à l'intérieur seulement avec l'adaptateur alimentaire compris.
- Evitez le choc et la chute du chargeur. Il faut consulter votre fournisseur en cas d'un défaut supposé. Faites le réparer seulement par du personnel qualifié.
- livrez les piles vides à la déchetterie.



Spécifications :

alimentation : 12V-13,8VDC -  +

tension de chargement : AA : 2,8V/5,6V

AAA: 2,8V/5,6V

courant de chargement : AA: 800mA chargement
immédiate,

80mA chargement-goutte

AAA: 300mA chargement
immédiate,

30mA chargement-goutte

Decharge: 85mA

Puissance : 4,48VA (max.)

Problèmes et solutions :

Vérifiez d'abord si l'adaptateur est bien branché sur la prise murale et/ou si la fiche du câble de l'adaptateur est bien en contact avec le chargeur.

Problème :	Cause possible :	Solution :
Le voyant rouge sur l'adaptateur ne s'allume pas.	La prise murale n'est pas sous tension.	Vérifiez si la prise murale est sous tension en y branchant un autre appareil électrique. Faites réparer la prise si nécessaire.
Lors du déchargement, le voyant "refresh" jaune ne s'allume pas.	Le bouton du commutateur n'est pas en bonne position.	Mettez le bouton du commutateur sur la position du milieu.
	Mauvais contact électrique.	Nettoyez les points de contact du chargeur et des piles.
	Les piles sont placées à l'envers dans le chargeur.	Placez les piles correctement dans le chargeur.
Lors du chargement, le voyant "discharge/charge" ne s'allume pas.	Mauvais contact électrique.	Nettoyez les points de contact du chargeur et des piles.
	Les piles sont placées à l'envers dans le chargeur.	Placez les piles correctement dans le chargeur.

	Le bouton du commutateur n'est pas en bonne position.	Mettez le bouton du commutateur sur la position de gauche si vous ne chargez que deux piles.
	Lors du chargement de deux piles, les piles n'ont pas été placées dans les deux compartiments de gauche.	Placez les deux piles dans les deux compartiments de gauche.
	Une seule pile a été placée dans le chargeur.	Placez une seconde pile dans le chargeur (du même type et de la même capacité).
	Trois piles ont été placées dans le chargeur et le commutateur se trouve dans la position la plus à droite.	Placez une quatrième pile dans le chargeur ou enlevez une des piles. Mettez le commutateur sur la position la plus à gauche et mettez les deux piles à gauche dans le chargeur.
	Les piles sont déchargées "à fond", car une ou plusieurs piles: <ul style="list-style-type: none"> • n'ont pas été utilisées pendant longtemps sont restées trop • longtemps vides dans un appareil. 	Placez les piles dans le chargeur comme indiqué. Si les piles ne sont pas défectueuses, le voyant discharge/charge» s'allumera au bout de quelques minutes.

	Les piles sont déchargées "à fond", car une ou plusieurs piles est/sont défectueuse(s)	Remplacez les anciennes piles par des nouvelles.
Les piles chauffent	Lors du chargement rapide, un courant relativement élevé traverse les piles, ce qui les chauffe beau-coup plus qu'un chargeur de piles normal. La température maximale est de 65°C.	
Une fois rechargées, les piles (NiCd) ont une durée limitée.	Les piles sont vieilles et/ou subissent un 'effet mémoire'.	Déchargez la pile avec la fonction "refresh" en suivant le mode d'emploi et effectuez la procédure de chargement. Faites ceci plusieurs fois en fonction de l'effet mémoire de la pile.

General:

- Diseñado para pilas recargables NiCD y NiMH con los formatos “AA” y “AAA”.
- Cargador inteligente de carga rápido y gota a gota con función de descarga.
- Seguro mecánico para evitar colocación equivocada de las pilas.
- Función “refresh” para las pilas NiCD para evitar el efecto memoria.
- El BL-329 mantiene siempre las pilas recargables con una carga óptima y listas para usar.

Uso:

1. Conecte el cargador a la red eléctrica mediante el alimentador suministrado o en su mechero de coche mediante el cable de 12 voltios
2. Coloque 2 pilas recargables en los compartimientos más a la izquierda y coloque el selector en posición "2" o coloque 4 pilas recargables y coloque el selector en "4".
3. Conecte el alimentador en una toma de corriente 230V, o conecte el cable coche 12V en la toma de su coche. En unos segundos se enciende el testigo LED de color rojo y la carga empieza.
4. Accione la tecla "DISCHARGE/CHARGE para descargar totalmente las pilas recargables. El testigo amarillo de "DISCHARGE/CHARGE" se enciende ahora.

La función de descarga necesita un tiempo (dependiendo de la capacidad residual) y puede ser saltado en caso de querer cargar rápidamente las pilas recargables. Para saltar la función de descarga accione de nuevo la tecla "DISCHARGE/CHARGE".

5. Después de la descarga el cargador automáticamente empieza a cargar las pilas recargables. Ahora se encenderá el piloto rojo "DISCHARGE/CHARGE".

6. Después de la carga el cargador automáticamente empieza a cargar las pilas recargables gota a gota. Ahora se encenderá el piloto verde “DISCHARGE/CHARGE”. El cargador mantiene las pilas recargables en su capacidad óptima y están listas para usar.

La función “refresh”:

Para evitar al máximo el efecto memoria en la pilas recargables NiCD se recomienda usar esta función cada 10 cargas. El tiempo necesario depende de las condiciones de las pilas recargables. En cualquier momento se puede interrumpir esta función.


1. Coloque 2 pilas recargables en los compartimientos a la izquierda o 4 pilas recargables y coloque en conmutador en el medio “REFRESH”. El testigo amarillo “REFRESH” se encenderá.
2. Al terminar la función “REFRESH” el testigo se apagará y se puede iniciar la carga según este manual.

Notas:

- Solo para el uso de pilas recargables.
- Use el cargador en caso o en el coche con el alimentador suministrado.
- Evite caídos y golpes del cargador. Si se presenta algún defecto váyase con el cargador al punto de venta. El cargador solo puede ser reparado por personal cualificado.
- El cargador esta diseñado para cargar 2 o 4 pilas recargables (cargar 1 o 3 pilas recargables no es posible) y la pareja siempre h de ser del mismo tipo y capacidad.
- No deben ser tiradas a la basura común, sino en un lugar apropiado o bien entregadas a su proveedor.



Especificaciones:

Alimentación de la red: 12V-13,8VDC -  +

Tensión de carga: AA 2,8V/5,6V
AAA 2,8V/5,6V

Corriente de carga: AA 800mA Carga rápida
80mA carga trickle
AAA 300mA Carga rápida
30mA carga trickle

Potencia: 4,48VA (max.)

Posibles problemas y soluciones:

Primero compruebe si el adaptador de corriente está conectado a la toma de 230 AC o el enchufe de 12 V está conectado al encendedor del coche.

Problema:	Posible causa:	Solución:
El LED rojo del adaptador de corriente no se enciende.	No hay corriente en la toma de pared.	Compruebe la corriente principal conectando otro aparato a la toma de pared.
El LED amarillo no se enciende en el modo refrescado.	El interruptor no se encuentra en la posición correcta.	El interruptor debería estar situado en la posición central.
	Mal contacto eléctrico.	Limpie los contactos del cargador junto con los contactos de las pilas
	Las pilas no están instaladas correctamente	Reinstale las pilas correctamente.

El LED descarga/ carga no se enciende en el modo de carga	Mal contacto eléctrico.	Limpie los contactos del cargador junto con los contactos de las pilas
	Las pilas no están instaladas correctamente.	Reinstale las pilas correctamente.
	El interruptor no se encuentra en la posición correcta.	El interruptor debería estar situado a la izquierda (2 pilas) o a la derecha (4 pilas)
	Al cargar únicamente 2 pilas, éstas no se encuentran en las 2 celdas de la izquierda.	Reinstale las 2 pilas en las 2 celdas del extremo izquierdo.
	Solamente una pila se encuentra instalada.	Instale una segunda pila (del mismo tipo y capacidad).
	Solamente hay 3 pilas instaladas y el interruptor se encuentra en la posición para 4 baterías.	Instale una 4a pila o quite una. Compruebe la posición del interruptor (2 o 4 pilas)
	Las pilas están completamente vacías porque: * no se han usado en un período muy largo de tiempo. * estaban vacías y seguían instaladas en el aparato	Mantenga las pilas en el cargador. Si no son defectuosas, empezarán a cargar en un par de minutos.

	Una o mas pilas son defectuosas	Cambie las pilas defectuosas.
Las pilas se calientan	En el modo de carga rápida, una corriente muy alta fluye por las pilas calentandolas. La temperatura máxima permitida de 65°C parece caliente pero es aceptable para las pilas.	N.a.
Las pilas totalmente cargadas se descargan rapidamente	Las pilas son viejas o tienen el efecto memoria.	Descargue totalmente las pilas con la función refrescado una o mas veces. En caso que esto no solucione el problema, las pilas deben ser cambiadas.

Geral:

- Adequado para pilhas recarregáveis (NiCd e NiMH) tamanho AAA e AA.
- Carregador inteligente/carregador lento com função descarregamento.
- Mecanismo protectora contra a má colocação de pilhas.
- Função REFRESH (renovar) contra o efeito de memória de pilhas NiCd.
- Pilhas sempre prontas para uso.
- Inclui um adaptador 230 Volt para uso em recinto fechado e um adaptador 12 Volt para ligação ao isqueiro do automóvel.

Funcionamento:

1. Ligue o adaptador de alimentação ou cabo dealimentação 12V DC com o carregador.
2. Instale 2 pilhas do lado esquerdo do carregador e coloque o interruptor na posição 2, ou instale 4 pilhas e coloque o interruptor na posição 4.
3. Ligue o adaptador de alimentação à saída 230V ou ligue a ficha de isqueiro 12V à entrada. Após alguns segundos o indicador LED DISCHARGE/CHARGE (descarregar/carregar) iluminará a vermelho, significa que o carregamento iniciou.
4. Pressione o botão DISCHARGE/CHARGE para, em primeiro lugar, descarregar as pilhas. Isto processo vai igualar os níveis antes de iniciar o carregamento. O indicador LED iluminará a amarelo.

Este modo de descarga irá demorar algum tempo, dependendo na capacidade das pilhas instaladas. Para interromper o modo descarga, e dar início ao carregamento, pressione o botão DISCHARGE/CHARGE.

5. Quando as pilhas estiverem descarregadas, o BL-329 passa automaticamente ao modo de carregamento. O indicador LED iluminará a vermelho novamente.

6. Quando as pilhas estiverem totalmente carregadas, o BL-329 mede continuamente o nível de carregamento das pilhas, através da medição ΔV . O indicador LED iluminará a verde, quando o carregador passar ao modo carregamento lento. As pilhas mantêm-se desta forma sempre carregadas e prontas para serem utilizadas.

Refresh (renovar) :

Permite eliminar o efeito de memória não desejada encontrada nas pilhas NiCd e certificar que as pilhas NiCd funcionam de acordo com a sua inteira capacidade.

1. Para activar a função REFRESH MEMORY, posicione o botão REFRESH no centro (entre o 2 e o 4) e coloque 2 ou 4 pilhas no BL-329. O indicador LED REFRESH iluminará a amarelo.
2. Quando o indicador LED desligar, posicione o botão em 2 ou 4 para automaticamente começar a carregar as pilhas.

Observação:

- Adequado apenas para pilhas NiCd e NiMH, tamanho AA ou AAA.
- Instale sempre 2 ou 4 pilhas para carregar/descarregar.
- Não deve misturar diferentes tipos de pilhas no mesmo compartimento. Quando estiver a carregar pilhas no compartimento 1 ou compartimento 2, as pilhas devem ser do mesmo tipo, tamanho e capacidade. Deve utilizar o carregador apenas em recintos fechados ou no carro, evite humidade.
- Não deve deixar cair o carregador, no caso de problemas ou avaria, recorra a pessoal qualificado para reparação.
- Se não estiver a utilizar o carregador, deve desligar pela tomada.
- Colocar as pilhas gastas no local para esse efeito. Não juntar ao lixo doméstico.



Especificações:

Fonte de alimentação: 12V-13,8 VDC - —(C)— +

Voltagem de carga: AA 2,8V / 5,6V
AAA 2,8V / 5,6V

Corrente de carga: AA 800mA (carga rápida)
80mA (carga lenta)
AAA; 300mA (carga rápida)
30mA (carga lenta)

Potência necessária: 4,48VA (max)

Possíveis problemas e soluções:

Deve sempre, em primeiro lugar, verificar se o adaptador está ligado à corrente eléctrica - 230V AC ou ao esqueiro do automóvel - 12V DC

Problemas:	Possível Causa:	Solução:
O LED vermelho no adaptador não ilumina.	Sem corrente na tomada.	Verifique a tomada ligando outro equipamento.
O LED amarelo não ilumina quando em modo "refresh"	O botão não está correctamente posicionado.	O botão preto deve de estar posicionado ao meio(centro)
	Mau contacto eléctrico.	Limpe o o carregador bem como as pilhas no ponto onde se contactam.
	As pilhas não estão colocadas correctamente.	Instale as pilhas correctamente.
O LED "descarga/ carga" não ilumina quando em modo de carregamento.	Mau contacto eléctrico.	Limpe o o carregador bem como as pilhas no ponto onde se contactam.
	As pilhas não estão colocadas correctamente.	Instale as pilhas correctamente.
	O botão não está correctamente posicionado	O botão preto deve de estar posicionado à esquerda (2 pilhas) ou à direita (4 pilhas)

	Carregar apenas 2 pilhas, estas não se encontram no compartimento da esquerda.	Instale novamente as 2 pilhas no compartimento da esquerda.
	Apenas uma pilha está colocada.	Instale a 2ª pilha (do mesmo tipo e qualidade).
	Apenas 3 pilhas estão colocadas, e o botão está selecionado para 4 pilhas.	Instale a 4ª pilha ou retire uma pilha. Verifique a posição do botão (2 ou 4 pilhas).
	As pilhas estão completamente descarregadas porque: * não foram utilizadas por um longo período de tempo * Estavam descarregadas e instaladas no aparelho.	Mantenha as pilhas no carregador. Se não tiverem qualquer defeito, o carregamento terá efeito em poucos minutos.
	Uma ou mais pilhas com defeito.	Mude de pilhas
As pilhas aquecem.	No modo “quick-charge”, as pilhas poderão aquecer devido a elevada corrente que passa pelas mesmas. A temperatura máxima (65°C) poderá parecer demaseado mas é perfeitamente normal para pilhas.	N.a.

<p>As pilhas descarregam muito rapidamente.</p>	<p>As pilhas são velhas e/ou tem o efeito de memória .</p>	<p>Descarregue as pilhas completamente utilizando a função “refresh” uma ou mais vezes. Se isto não resolver o problema, deve mudar as pilhas.</p>
---	--	--

General:

- Suitable for rechargeable batteries (NiCd and NiMH), size AAA en AA.
- Intelligent charger/tricklecharger with discharge function.
- Mechanical protection against faulty placing of the batteries.
- With REFRESH function against the memory-effect of NiCd batteries.
- Batteries are kept 'ready for use'
- Including a 230 Volt power adapter for indoor use and a 12 Volt powercord with lighter-plug for mobile use in a car.

How to use:

1. Connect the power adapter or the 12V DC powercord with the charger.
2. Install 2 batteries on the left side of the charger and slide the switch into position '2' or install 4 batteries and slide the switch into position '4'.
3. Plug the power adapter in a 230 Volt power outlet or plug the 12 Volt lighter plug into the concerning jack in your car. After some seconds the DISCHARGE/CHARGE LED will glow red and the charging begins.
4. Press button DISCHARGE/CHARGE to first discharge the batteries to a reference voltage of 1V prior to continue the charge cycle. The DISCHARGE/CHARGE LED will turn yellow.

This discharge-mode will take a while, depending on the capacity of the installed batteries. To interrupt the discharge-mode and return to the charge-mode, press the DISCHARGE/CHARGE button.

5. When the batteries are discharged to 1V, the BL-329 automatically switches over to the charge-mode. The DISCHARGE/CHARGE LED turns red again.

6. As soon as the batteries are fully charged, the BL-329 constantly measures the batteries using delta-V measurements, the charger switches over to trickle-charge, the DISCHARGE/CHARGE LED turns green. The batteries are kept charged in this mode and are ready for use when needed.

Refresh:

To eliminate the dreaded memory effect found in NiCd batteries and to assure that your NiCd batteries are always performing to their full capacity, the BL-329 has a MEMORY REFRESH function.

1. To activate the MEMORY REFRESH function, simply set the REFRESH switch in the center position (Between the 2 and the 4) and place either 2 or 4 batteries in the BL-329. At this point the REFRESH LED will turn YELLOW.
2. When the REFRESH LED switches off, than you have to set the switch to either '2' or '4' to automatically start charging the batteries to their fully charged state.

Remarks:

- Suitable for rechargeable NiCd or NiMH batteries only, size AA or AAA.
- Always install 2 or 4 batteries to charge / discharge
- Never mix battery types in each bank. When charging batteries in Bank 1 or Bank 2, the batteries must be of the same type, size, and capacity .
- Use the charger in a car or indoor only, avoid moisture.
- Avoid dropping or damaging of the charger, in case of a suspected problem consult your dealer. Repairs to be carried out by qualified personnel only.
- If the charger is not in use, disconnect it from the powersource.
- Exhausted batteries must be threaded as chemical waste.



Specifications:

powersupply:	12V-13,8VDC	-	—	⊖	+
chargevoltage:	AA	2,8V/5,6V			
	AAA	2,8V/5,6V			
chargecurrent:	AA	800mA quickcharge			
		80mA tricklecharge			
	AAA	300mA quickcharge			
		30mA tricklecharge			
decharge:		85mA			
powerrequirement:		4,48VA (max)			

Possible problems and solutions:

First always check whether the power adapter is plugged in a 230 AC wallsocket or the 12 V DC plug is connected with the cigar-lighter in your car.

Problem:	Possible cause:	Solution:
The red LED on the power adapter does not light.	No power on the wall-socket.	Check the mains power by connecting another device with the wall socket.
The yellow LED does not light in the "refresh"-mode.	The switch is not set in the correct position.	The switch should be set in the middle position.
	Bad electrical contact.	Clean the charger's contacts as well as the contacts of the batteries.
	The batteries are installed incorrectly.	Re-install the batteries in the correct way.
The "discharge/charge" LED does not light in the charge-mode.	Bad electrical contact.	Clean the charger's contacts as well as the contacts of the batteries.
	The batteries are installed incorrectly.	Re-install the batteries in the correct way.
	The switch is not set in the correct position.	The switch should be set in the left position (2 batteries) or in the right position (4 batteries)

	When charging only 2 batteries, these are not installed in the 2 left banks.	Re-install the 2 batteries into the 2 most left banks.
	Only one batterie is installed.	Install a second batterie (same sort and capacity).
	Only three batteries are installed and the switch is set to 4 batteries	Install a 4th batterie or remove one battery. Check the switch position (2 or 4 batteries)
	The batteries are complete emty because: * they are not used for a longer period * they were empty and still installed in an apparatus	Keep the batteries in the charger. If they are not defect, the charging will effect in a couple of minutes
	One or more batteries are defect.	Replace the defective batteries.
Batteries getting hot.	In the quick-charge-mode, a high currecnt flows through the batteries and they will get warm. The maximum allowable temperature of 65°C feels like hot but is accepatable for batteries	N.a.

<p>Fully charged batteries are empty too soon.</p>	<p>The batteries are old and/or have the memory effect.</p>	<p>Fully discharge the batteries with the "refresh" function one or more times. In case this does not help solve the problem, the batteries must be replaced.</p>
--	---	---

D

Allgemeines:

- Geeignet für wiederaufladbare Ni-Cd und NiMH Akkuzellen des Typs AA und AAA.
- Intelligenter Schelllademodus, Trickle-lade Modus und Entlademodus.
- Mechanische geschützt gegen falsch einlegen von die batterijen.
- Ein Refreshmodus sorgt für das Auffrischen von Batterien, die nicht mehr die volle Kapazität erreichen.
- Laden Sie Ihre Batterien bequem am Kfz-/Caravan- / Boots-Bordnetz auf. Zu Hause ist das Gerät mit dem mitgelieferten Netzteil am 230-V-Netz betreibbar.

Bedienhinweise:

1. Schließen Sie der Netzadapter oder das 12 Volt Anschlußkabel an der hinterseite des BL-329.
2. Legen Sie 2 oder 4 batterien ein und setzen Sie die Schalter in Position –2- oder –4-. Beim laden von 2 Batterien, müssen die Batterien in den linken Schacht des ladegerätes eingelegt werden.
3. Stecken sie der Netzadapter an eine AC 230V steckdoze oder verbinden Sie de 12 Volt Stecker mit den 12 Volt Buchse im Auto. Der Ladeprozess beginnt und das DISCHARGE/CHARGE LED leuchtet in rot.
4. Sie sollten die Batterien vorm Aufladen erst bis zum Referenzspannung von 1V entladen. Drücken Sie dazu die Entladetaste (Taste DISCHARGE/CHARGE), dann schaltet sich das Ladegerät automatisch in den Entlademodus und die DISCHARGE/CHARGE-LED leuchtet gelb.

Die Entladefunktion dauert eine Weile (abhängig von der jeweiligen Restkapazität der Batterien). Durch nochmaliges Drücken der DISCHARGE/CHARGE Taste wird das Entladen unterbrochen.

5. Nach dem Entladeprozess der Batterien schaltet das Ladegerät automatisch in den Lademodus. Das DISCHARGE/CHARGE LED leuchtet rot.
6. Wenn der Ladevorgang beendet ist, schaltet sich das Ladegerät auf den Trickle-lade Modus, um die Batterie-spannung zu erhalten. Das DISCHARGE/CHARGE LED leuchtet in grün.

Refresh Funktion:

Memory-Effekt bedeutet, dass ein nicht vollständig entladener Akku bei mehrfachem vorzeitigem Wiederaufladen einen Teil seiner Kapazität verliert. Diese Kapazität ist meist unwiederbringlich verloren, der Akku geschädigt. NiMH-Akkus weisen diesen Effekt nicht auf.

NiCd-Akkus sind vor jedem 5. bis 10. Ladezyklus (oder häufiger) bis zur Entladeschlussspannung zu entladen (refresh) um den Memory-Effekt zu vermeiden.

1. Legen Sie 2 (im linken Schacht einglegen) oder 4 Batterien ein und setzen Sie die Schalter in Position 'REFRESH'. Das DISCHARGE/CHARGE LED leuchtet in gelb.
2. Nach dem Entladeprozess der Batterie, schaltet sich das Ladergerät aus. Stellen Sie den Schalter in position -2- (2 Batterien) oder position -4- (4 Batterien) um die Batterien auf zu laden. Das DISCHARGE/CHARGE LED leuchtet in Rot.

Warnung:

- Gebrauch nur mit wiederaufladbaren Ni-Cd oder Ni-MH Batterien. Benutzen Sie das Gerät nicht für nicht-wiederaufladbare Batterien
- 4 Ladeschächte, jeweils paarweises Laden/Entladen möglich.
- Nur Batterien mit dieselbe capacität und kennzeichnen einlegen.
- Laden Sie Ihre Batterien nur am Kfz-/Caravan-/Boots-Bordnetz auf oder zu Hause mit dem mitgelieferten Netzteil.
- Bei Beschädigungen des Aufladers oder Netzteil, nur vom Hersteller oder einer Servicestelle reparieren lassen, um Verletzungen zu vermeiden.
- Geben Sie verbrauchte/defekte Batterien bei den örtlichen Batteriesammelstellen (Handel, Schadstoffsammelstellen) ab.



Technische Daten:

Betriebsspannung: 12V-13,8VDC - —(C)— +

Ladespannung: AA; 2,8V/5,6V

AAA; 2,8V/5,6V

Ladestrom: AA; 800mA schnellladen
80mA trickleladen

AAA; 300mA schnellladen
30mA trickleladen

Entladestrom: 85mA

Leistung: 4,48VA (max.)

Probleme lösen:

Kontrollieren Sie immer vorab, ob der Adapter in der Steckdose steckt und/oder der Stecker des Adaptorkabels mit dem Schnelllader verbunden ist.

Problem:	Mögliche Ursache:	Lösung:
Rotes Lämpchen am Adapter leuchtet nicht.	Keine Spannung auf der Steckdose.	Kontrollieren Sie mit Hilfe eines anderen elektrischen Geräts, ob die Steckdose Spannung hat und beheben Sie ggf. dieses Problem.
Beim Entladen leuchtet die gelbe "refresh" LED nicht auf.	Der Schalter befindet sich nicht in der richtigen Position.	Schieben Sie den Schalter auf den mittleren Stand.
	Schlechter elektrischer Kontakt.	Reinigen Sie die Kontakte des Schnelllader und der Batterien.
	Die Batterien liegen falsch im Schnelllader.	Legen Sie die Batterien richtig in den Batterielader ein.
Beim Laden leuchtet die "discharge/charge" LED nicht auf.	Schlechter elektrischer Kontakt.	Reinigen Sie die Kontakte des Schnellladers und der Batterien.
	Die Batterien liegen falsch im Schnelllader.	Legen Sie die Batterien richtig in den Batterielader ein.

	Der Schalter steht nicht auf der richtigen Position.	Schieben Sie den Schalter auf den linken Stand, falls nur 2 Batterien geladen werden.
	Beim Laden von 2 Batterien wurden die Batterien nicht in die beiden linken Batteriefächer gelegt.	Legen Sie die beiden Batterien in die beiden linken Batteriefächer.
	Es wurde nur eine Batterie in den Schnelllader eingelegt.	Legen Sie eine zweite Batterie in den Lader (vom selben Typ und derselben Kapazität).
	Es wurden drei Batterien in de Schnelllader eingelegt und der schwarze Schalter steht auf der äußersten rechten Position.	Legen Sie eine vierte Batterie in den Schnelllader oder entfernen Sie eine der Batterien. Schieben Sie hierzu den Schalter ganz nach links und legen Sie die beiden Batterien ganz links ein.
	Die Batterien sind "tief" entladen, weil eine oder mehrere Batterien: - lange nicht benutzt wurde(n) - zu lange in einem Gerät verblieben sind, als sie bereits leer waren.	Legen Sie die Batterien auf die vorgeschriebene Weise in den Schnelllader. Falls die Batterien nicht defekt sind, wird die „discharge/charge“ LED nach einigen Minuten doch noch aufleuchten.

Batterien werden warm/heiß.	Die Batterien sind "tief" entladen, weil eine oder mehrere Batterien defekt sind.	Ersetzen Sie die alten Batterien durch neue.
	Durch das "Schnellladen" läuft ein relativ hoher Strom durch die Batterien, wodurch diese viel wärmer werden als bei einem normalen Batterielader. Batterien dürfen maximal 65 °C warm werden, eine Temperatur, die als heiß erfahren wird.	Nicht zutreffend.
Die (NiCd) Batterien halten nur kurz nach dem Aufladen.	Die Batterien sind alt und/oder leiden am Memory-Effekt.	Entladen Sie die Batterie mit der "refresh" Taste gemäß Anleitung und führen Sie anschließend einen Ladezyklus durch. Wiederholen Sie diesen Vorgang, abhängig vom Ausmaß des Memory-Effekts, mehrere Male.